Ieslodzījuma vietu pārvaldes

# iepirkuma

**"Mutiskās un rakstiskās tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana"**

(iepirkuma identifikācijas numurs IeVP 2019/45)

**Iepirkuma procedūras ziņojums**

Rīgā 2019. gada 25. aprīlī

**1. Pasūtītājs:** Ieslodzījuma vietu pārvalde, Stabu ielā 89, Rīgā, LV-1009

**Iepirkuma identifikācijas numurs:** IeVP 2019/45

**2. Iepirkuma procedūras veids**:

Iepirkuma paredzamā līgumcena ir līdz 10000,00 EUR (desmit tūkstoši *euro* un nulle centi).

Saskaņā ar Publisko iepirkumu likumu, ja piegādes vai pakalpojumu līgumcena ir līdz 10000,00 EUR (desmit tūkstoši *euro* un nulle centi), pasūtītājs ir tiesīgs nepiemērot Publisko iepirkumu likuma regulējumu.

**Iepirkuma priekšmets un īss tā apraksts:**

Mutiskās un rakstiskās tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana.

**3. Piedāvājumu iesniegšanas termiņš:** Pēc iepirkuma informatīvā paziņojuma līdz 2019. gada 24. aprīlim, plkst.11.00.

**4. Saņemto piedāvājumu skaits: 3 (trīs)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Pretendenta nosaukums un reģistrācijas Nr. | Pretendenta juridiskā adrese | Pretendenta piedāvājuma saņemšanas datums | Piedāvājuma reģ. Nr. |
| SIA "Linearis", reģistrācijas Nr.40203019463 | Krišjāņa Barona iela 59/61, Rīga, LV-1001 | 2019.gada 23.aprīlis | 4811 |
| SIA "LMI Translations", reģistrācijas Nr.40103178123 | Krišjāņa Valdemāra iela 33-33, Rīga, LV-1010 | 2019.gada 24.aprīlis | 4817 |
| SIA "Amado Translations", reģistrācijas Nr.40103941467 | Uzvaras prospekts 10-30, Baloži, Ķekavas nov., LV-2128 | 2019.gada 24.aprīlis | 4841 |

**5. Pretendentu nosaukums, kuri iesnieguši piedāvājumus, kā arī piedāvātā cena:**

SIA "Linearis" finanšu piedāvājums:

Daļās Nr.1., 2., 3., 4. un 5.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tulkojums uz/no valodu | Cena, vienai pakalpojuma izpildes stundai (60 minūtes), visas ar mutisko tulkošanu saistītās izmaksas, nepieciešamo tehnisko palīglīdzekļu (ja tādi būs nepieciešami) izmaksas, citas saistītās izmaksas, kas saistītas ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Cena, vienas A4 lapas (rakstiskās tulkošanas) izmaksas (jābūt ne mazāk kā 2 500 zīmēm bez atstarpēm), citas saistītas izmaksas, kas saistītās ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Vienas rakstiskās zīmes tulkošanas cena, EUR bez PVN (informācijai) |
|  | A | B |  |
| Lietuviešu (kopā 20%, LT) | 22,00 | 11,30 | 0,00452 |
| Igauņu (kopā 20%, ET) | 22,00 | 13,30 | 0,00532 |
| Angļu (kopā 10%, EN) | 30,00 | 8,80 | 0,00352 |
| Romu (kopā 7%, ROM) | 30,00 | 10,00 | 0,004 |
| Vācu (kopā 5%, DE) | 40,00 | 12,50 | 0,005 |
| Ķīniešu (kopā 5%, CN) | 50,00 | 18,00 | 0,0072 |
| Vjetnamiešu (kopā 5%, VN) | 60,00 | 18,00 | 0,0072 |
| Krievu (kopā 5%, RU) | 30,00 | 6,00 | 0,0024 |
| Ukraiņu (kopā 4%, UK) | 30,00 | 8,00 | 0,0032 |
| Poļu (kopā 4%, PL) | 30,00 | 10,00 | 0,004 |
| Citas valodas (kopā 15%) | 30,00 | 12,00 | 0,0048 |

|  |  |
| --- | --- |
| Daļas numurs / ieslodzījuma vietas nosaukums | Cena EUR (bez PVN) par nokļūšanu uz/no tulkošanas vietu tai skaitā (transports, tā amortizācija, degviela u.c.) |
| C | |
| 1. Rīgas Centrālcietums  Iļģuciema cietums  Ieslodzījuma vietu pārvaldes centrālais aparāts | 10,00 |
| 2. Jelgavas cietums  Olaines cietums | 5,00 |
| 3. Valmieras cietums  Cēsu Audzināšanas iestāde nepilngadīgajiem | 5,00 |
| 4.Jēkabpils cietums Daugavgrīvas cietums | 5,00 |
| 5. Liepājas cietums | 5,00 |

Daļā Nr.6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tulkojums uz/no valodu | Cena, vienas A4 lapas (rakstiskās tulkošanas) izmaksas (jābūt ne mazāk kā 2 500 zīmēm bez atstarpēm), citas saistītas izmaksas, kas saistītās ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Cena, vienai pakalpojuma izpildes stundai (60 minūtes), visas ar mutisko (sinhrono) tulkošanu saistītās izmaksas, nepieciešamo tehnisko palīglīdzekļu (ja tādi būs nepieciešami) izmaksas, citas saistītās izmaksas, kas saistītas ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Vienas rakstiskās zīmes tulkošanas cena, EUR bez PVN (informācijai) |
|  | A |  |  |
| Angļu valoda (kopā līdz 75%) | 8,70 | 56,00 | 0,00348 |
| Čehu valoda (kopā līdz 10%) | 18,00 | 60,00 | 0,0072 |
| Norvēģu valoda (kopā līdz 5%) | 35,00 | 60,00 | 0,014 |
| Igauņu valoda (kopā līdz 5%) | 13,30 | 60,00 | 0,00532 |
| Citas valodas (kopā 5 %) | 16,00 | 60,00 | 0,0064 |

SIA "LMI Translations" finanšu piedāvājums:

Daļās Nr.1., 2., 3., 4. un 5.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tulkojums uz/no valodu | Cena, vienai pakalpojuma izpildes stundai (60 minūtes), visas ar mutisko tulkošanu saistītās izmaksas, nepieciešamo tehnisko palīglīdzekļu (ja tādi būs nepieciešami) izmaksas, citas saistītās izmaksas, kas saistītas ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Cena, vienas A4 lapas (rakstiskās tulkošanas) izmaksas (jābūt ne mazāk kā 2 500 zīmēm bez atstarpēm), citas saistītas izmaksas, kas saistītās ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Vienas rakstiskās zīmes tulkošanas cena, EUR bez PVN (informācijai) |
|  | A | B |  |
| Lietuviešu (kopā 20%, LT) | 40,00 | 17,00 | 0,0068 |
| Igauņu (kopā 20%, ET) | 40,00 | 27,00 | 0,0108 |
| Angļu (kopā 10%, EN) | 36,00 | 9,00 | 0,0036 |
| Romu (kopā 7%, ROM) | 35,00 | 7,50 | 0,03 |
| Vācu (kopā 5%, DE) | 30,00 | 7,50 | 0,03 |
| Ķīniešu (kopā 5%, CN) | 50,00 | 25,00 | 0,01 |
| Vjetnamiešu (kopā 5%, VN) | 60,00 | 25,00 | 0,01 |
| Krievu (kopā 5%, RU) | 30,00 | 8,00 | 0,0032 |
| Ukraiņu (kopā 4%, UK) | 20,00 | 13,00 | 0,0052 |
| Poļu (kopā 4%, PL) | 40,00 | 13,00 | 0,0052 |
| Citas valodas (kopā 15%) | 30,00 | 21,00 | 0,0084 |

|  |  |
| --- | --- |
| Daļas numurs / ieslodzījuma vietas nosaukums | Cena EUR (bez PVN) par nokļūšanu uz/no tulkošanas vietu tai skaitā (transports, tā amortizācija, degviela u.c.) |
| C | |
| 1. Rīgas Centrālcietums  Iļģuciema cietums  Ieslodzījuma vietu pārvaldes centrālais aparāts | 0,00 |
| 2. Jelgavas cietums  Olaines cietums | 5,00 |
| 3. Valmieras cietums  Cēsu Audzināšanas iestāde nepilngadīgajiem | 10,00 |
| 4.Jēkabpils cietums Daugavgrīvas cietums | 20,00 |
| 5. Liepājas cietums | 20,00 |

SIA "Amado Translations" finanšu piedāvājums:

Daļās Nr.1., 2., 3., 4. un 5.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tulkojums uz/no valodu | Cena, vienai pakalpojuma izpildes stundai (60 minūtes), visas ar mutisko tulkošanu saistītās izmaksas, nepieciešamo tehnisko palīglīdzekļu (ja tādi būs nepieciešami) izmaksas, citas saistītās izmaksas, kas saistītas ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Cena, vienas A4 lapas (rakstiskās tulkošanas) izmaksas (jābūt ne mazāk kā 2 500 zīmēm bez atstarpēm), citas saistītas izmaksas, kas saistītās ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Vienas rakstiskās zīmes tulkošanas cena, EUR bez PVN (informācijai) |
|  | A | B |  |
| Lietuviešu (kopā 20%, LT) | 50,00 | 16,00 | 0,0064 |
| Igauņu (kopā 20%, ET) | 60,00 | 18,00 | 0,01 |
| Angļu (kopā 10%, EN) | 35,00 | 10,00 | 0,0056 |
| Romu (kopā 7%, ROM) | 80,00 | 20,00 | 0,011 |
| Vācu (kopā 5%, DE) | 45,00 | 14,00 | 0,0078 |
| Ķīniešu (kopā 5%, CN) | 65,00 | 18,00 | 0,01 |
| Vjetnamiešu (kopā 5%, VN) | 65,00 | 18,00 | 0,01 |
| Krievu (kopā 5%, RU) | 35,00 | 10,00 | 0,0056 |
| Ukraiņu (kopā 4%, UK) | 40,00 | 14,00 | 0,0078 |
| Poļu (kopā 4%, PL) | 40,00 | 14,00 | 0,0078 |
| Citas valodas (kopā 15%) | 60,00 | 18,00 | 0,01 |

|  |  |
| --- | --- |
| Daļas numurs / ieslodzījuma vietas nosaukums | Cena EUR (bez PVN) par nokļūšanu uz/no tulkošanas vietu tai skaitā (transports, tā amortizācija, degviela u.c.) |
| C | |
| 1. Rīgas Centrālcietums  Iļģuciema cietums  Ieslodzījuma vietu pārvaldes centrālais aparāts | 40,00 |
| 2. Jelgavas cietums  Olaines cietums | 100,00 |
| 3. Valmieras cietums  Cēsu Audzināšanas iestāde nepilngadīgajiem | 120,00 |
| 4.Jēkabpils cietums Daugavgrīvas cietums | 200,00 |
| 5. Liepājas cietums | 200,00 |

Daļā Nr.6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tulkojums uz/no valodu | Cena, vienas A4 lapas (rakstiskās tulkošanas) izmaksas (jābūt ne mazāk kā 2 500 zīmēm bez atstarpēm), citas saistītas izmaksas, kas saistītās ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Cena, vienai pakalpojuma izpildes stundai (60 minūtes), visas ar mutisko (sinhrono) tulkošanu saistītās izmaksas, nepieciešamo tehnisko palīglīdzekļu (ja tādi būs nepieciešami) izmaksas, citas saistītās izmaksas, kas saistītas ar tulkošanas pakalpojuma sniegšanu, kā arī izmaksas, kas saistītas ar darbinieku atlīdzību, iespējamiem riskiem un sadārdzinājumiem u.c.), EUR bez PVN | Vienas rakstiskās zīmes tulkošanas cena, EUR bez PVN (informācijai) |
|  | A |  |  |
| Angļu valoda (kopā līdz 75%) | 10,00 | 120,00 | 0,0056 |
| Čehu valoda (kopā līdz 10%) | 22,00 | 150,00 | 0,012 |
| Norvēģu valoda (kopā līdz 5%) | 35,00 | 150,00 | 0,019 |
| Igauņu valoda (kopā līdz 5%) | 18,00 | 150,00 | 0,01 |
| Citas valodas (kopā 5 %) | 20,00 | 150,00 | 0,011 |

**6. Pretendents, ar kuru nolemts slēgt līgumu, piedāvājumu vērtēšanas kopsavilkums:**

SIA "Amado Translations" nav iesniegusi informatīvā paziņojuma 8.1.2.-8.1.4.apakšpunktos prasītos dokumentus.

Piedāvājumu izvērtēšana atbilstoši piedāvājuma izvēles kritērijam:

Iepirkuma **1., 2., 3., 4. un 5. daļās** nosacītā līgumcena tulkošanas pakalpojumiem tiek aprēķināta, ņemot vērā katras valodas tulkošanas pakalpojumu prognozējamo aptuveno daudzumu, proti:

(LT x 0,2) + (ET x 0,2) + (EN x 0,1) + (ROM x 0,07) + (DE x 0,05) + (CN x 0,05) + (VN x 0,05) + (RU x 0,05) + (UK x 0,04) + (PL x 0,04) + (Citas valodas x 0,15). Piedāvājuma izvēles kritērijs (nosacītā līgumcena) ir:

* Nosacītā cena par pakalpojuma 1 (vienu) stundu (60 minūtes) mutisko tulkošanu;
* Nosacītā cena par 1 (vienas) A4 lapas rakstisko tulkošanu (jābūt ne mazāk kā 2 500 zīmēm bez atstarpēm);
* ceļa izdevumi (par nokļūšanu uz/no tulkošanas vietas).

SIA "Linearis" vērtēšanas aritmētiskais atšifrējums:

**A**= (22,00 x 0,2) + (22,00 x 0,2) + (30,00 x 0,1) + (30,00 x 0,07) + (40,00 x 0,05) + (50,00 x 0,05) + (60,00 x 0,05) + (30,00 x 0,05) + (30,00 x 0,04) + (30,00 x 0,04) + (30,00 x 0,15) = **29,80**

**B**= (11,30 x 0,2) + (13,30 x 0,2) + (8,80 x 0,1) + (10,00 x 0,07) + (12,50 x 0,05) + (18,00 x 0,05) + (18,00 x 0,05) + (6,00 x 0,05) + (8,00 x 0,04) + (10,00 x 0,04) + (12,00 x 0,15) = **11,75**

**C**= **30**

**A+B+C = 29,80+11,75+30=71,55**

SIA "LMI Translations" vērtēšanas aritmētiskais atšifrējums:

**A**= (40,00 x 0,2) + (40,00 x 0,2) + (36,00 x 0,1) + (35,00 x 0,07) + (30,00 x 0,05) + (50,00 x 0,05) + (60,00 x 0,05) + (30,00 x 0,05) + (20,00 x 0,04) + (40,00 x 0,04) + (30,00 x 0,15) = **37,45**

**B**= (17,00 x 0,2) + (27,00 x 0,2) + (9,00 x 0,1) + (7,50 x 0,07) + (7,50 x 0,05) + (25,00 x 0,05) + (25,00 x 0,05) + (8,00 x 0,05) + (13,00 x 0,04) + (13,00 x 0,04) + (21,00 x 0,15) = **17,69**

**C**= **55**

**A+B+C = 37,45+17,69+55=110,14**

SIA "Amado Translations" vērtēšanas aritmētiskais atšifrējums:

**A**= (50,00 x 0,2) + (60,00 x 0,2) + (35,00 x 0,1) + (80,00 x 0,07) + (45,00 x 0,05) + (65,00 x 0,05) + (65,00 x 0,05) + (35,00 x 0,05) + (40,00 x 0,04) + (40,00 x 0,04) + (60,00 x 0,15) = **53,80**

**B**= (16,00 x 0,2) + (18,00 x 0,2) + (10,00 x 0,1) + (20,00 x 0,07) + (14,00 x 0,05) + (18,00 x 0,05) + (18,00 x 0,05) + (10,00 x 0,05) + (14,00 x 0,04) + (14,00 x 0,04) + (18,00 x 0,15) = **16,02**

**C**= **660**

**A+B+C = 53,80+16,02+660=729,82**

Iepirkuma **6. daļā** nosacītā līgumcena tulkošanas pakalpojumiem tiek aprēķināta, ņemot vērā katras valodas tulkošanas pakalpojumu prognozējamo aptuveno daudzumu, proti:

(EN x 0,75) + (CZ x 0,10) + (NO x 0,05) + (ET x 0,05) + (Citas valodas x 0,05).

SIA "Linearis" vērtēšanas aritmētiskais atšifrējums:

(8,70 x 0,75) + (18,00 x 0,10) + (35,00 x 0,05) + (13,30 x 0,05) + (16,00 x 0,05) = **11,54**

SIA "Amado Translations" vērtēšanas aritmētiskais atšifrējums:

(10,00 x 0,75) + (22,00 x 0,10) + (35,00 x 0,05) + (18,00 x 0,05) + (20,00 x 0,05) = **13,35**

Ņemot vērā piedāvājuma izvēles kritērijus un to, ka pretendenta **SIA "Linearis"**, reģistrācijas Nr.40203019463, juridiskā adrese: Krišjāņa Barona iela 59/61, Rīga, LV-1001, piedāvājums atbilst Informatīvajā paziņojumā minētajām prasībām, tehniskajai specifikācijai, un nepārsniedz iepirkuma procedūras slieksni, kā arī paredzamo finansējumu, līgums iepirkuma 1., 2., 3., 4., 5. un 6. daļā slēdzams ar **SIA "Linearis"**, reģistrācijas Nr.40203019463.

Ieslodzījuma vietu pārvaldes

centrālā aparāta Iepirkumu un līgumu daļas

galvenā speciāliste majore V.Vietniece